



Marie-Hélène Cousineau

PERDRE ET RETROUVER LE NORD (LOSING TOUCH AND COMING HOME)

„Zu ihrer mehrteiligen Installation *Perdre et retrouver le Nord* wurde Marie-Hélène Cousineau von Porträts und Schnappschüssen aus der berühmten Black Star Collection inspiriert, die in den 1960er Jahren von dem deutschen Fotografen Peter Thomas im Norden Kanadas aufgenommen wurden. Cousineau nahm diese Aufnahmen mit in die Inuit-Gemeinde in Baker Lake und fand dort die Menschen, die 50 Jahre zuvor fotografiert worden waren. Sie machte nun ihrerseits bewegende, vielschichtige Fotos dieser Erwachsenen, mit den Bildern, die sie als Kinder zeigen, in der Hand. Ausgehend von ihrer eigenen Erfahrung mit dem Leben im Norden – Cousineau lebt seit vielen Jahren in Igloolik, Nunavut – und in Zusammenarbeit mit Susan Avingaq und weiteren Freunden, versucht Cousineau, Geschichte und Landschaft des Nordens zu vermitteln. Anhand von überlieferten Erzählungen, Film, Ton und Bildern erhalten wir einen flüchtigen Blick auf Fragmente einer Welt, von der wir allzu wenig wissen.

Die Installation besteht aus sieben Schwarz-Weiß-Fotos aus der Black Star Collection, acht Farbfotos von Marie-Hélène Cousineau, einer Vitrine mit drei Puppenhäusern und anderen handgearbeiteten Objekten aus drei Epochen des Lebens im Norden, einem digitalen Filmloop und einer Tonspur.“ – Doina Popescu

Kanada 2012, Fotos, Video, Puppenhäuser, Ton; Puppenhäuser: Susan Avingaq, Mary Qulitalik, Rebecca Malliki; 360-Grad-Kameraraschwenk: Etienne Boilard; Musik: David Ertel; Die Künstlerin dankt dem Conseil des arts et des lettres du Québec für die Unterstützung bei der Erstproduktion der Installation

Marie-Hélène Cousineau wurde in Montréal, Kanada, geboren. 1990 ging sie nach Igloolik, Nunavut, wo sie eine wichtige Rolle für die Förderung der Videoarbeit von Frauen spielte. 1991 gründete sie gemeinsam mit Zacharias Kunuk und Norman Cohn das Tarriaksuk Video Centre. Zusammen mit Mary Kunuk und Madeline Ivalu gründete sie Arnait Video Productions, für die sie weiterhin als Regisseurin und Produzentin tätig ist.

Perdre et retrouver le Nord wurde ursprünglich für die Ausstellung *Archival Dialogues: Reading the Black Star Collection* am Ryerson Image Centre, Ryerson University, Toronto produziert. Die Ausstellung wurde von Doina Popescu und Peggy Gale kuratiert.

Die Ausstellung im Marshall McLuhan Salon wurde von Doina Popescu kuratiert und wird gemeinsam mit der Botschaft von Kanada und dem Ryerson Image Centre präsentiert.

“For her multi-part installation *Perdre et retrouver le Nord* Marie-Hélène Cousineau was inspired by portraits and snapshots found in the famous Black Star Collection, which were taken by German-born photojournalist Peter Thomas in the Canadian North during the 1960s. Bringing copies of these images with her back to the North, Marie-Hélène met with the Inuit community of Baker Lake, finding the individuals who had been photographed 50 years earlier. In turn, the artist’s photographs of the adults holding their images as children are deeply moving and engaging on multiple levels. Responding to her own experiences of living for many years in Igloolik, Nunavut, Marie-Hélène also worked with Susan Avingaq and other friends to evoke Northern history and landscapes. Through recounted stories, film, sound, and pictures we glimpse fragments of a world of which we know too little. The installation is comprised of 7 black-and-white photographs from the Black Star Collection, 8 colour photographs by Marie-Hélène Cousineau, a vitrine containing three doll houses and other handmade objects representing life during three eras of living in the North, a digital film loop and a composed sound track.”

– Doina Popescu

Canada 2012, photographs, video, doll houses, sound; dollhouses by: Susan Avingaq, Mary Qulitalik, Rebecca Malliki; camera on 360 degree pan of landscape: Etienne Boilard; music: David Ertel; the artist would like to thank the Conseil des arts et des lettres du Québec for their support in making the initial installation possible

Marie-Hélène Cousineau was born in Montréal, Canada. In 1990, she went to Igloolik, Nunavut, where she was integral to the development of women’s video. In 1991, she founded the Tarriaksuk Video Centre with Zacharias Kunuk and Norman Cohn, and with Mary Kunuk and Madeline Ivalu, she established Arnait Video Productions, with whom she continues to produce and direct video works.

Perdre et retrouver le Nord was first produced for *Archival Dialogues: Reading the Black Star Collection* at the Ryerson Image Centre, Ryerson University, Toronto, curated by Doina Popescu and Peggy Gale.

The exhibition at the Marshall McLuhan Salon is curated by Doina Popescu and co-presented with the Embassy of Canada in Berlin and the Ryerson Image Centre.

contact: www.isuma.tv/arnaitvideo